

## Manuel d'instructions succinct

### !ATTENTION!

**Attention** : lire le mode d'emploi original avant utilisation.  
Il peut être téléchargé à l'adresse [www.halder.com/downloadcenter](http://www.halder.com/downloadcenter) (1).

Les broches de serrage et positionnement sont uniquement destinées au serrage rapide, à la fixation, à l'ajustement, au changement, à la sécurisation et au positionnement très précis de deux éléments ou dispositifs. Les broches de serrage et positionnement doivent être utilisées conformément aux règles de sécurité. Les impuretés (boues de meulage, résidus d'huile et d'émulsion et poussières par exemple) peuvent altérer le bon fonctionnement des broches de serrage et positionnement.

Les broches de serrage et positionnement endommagées peuvent mettre des vies en danger  
**Avant chaque utilisation**, vérifier si les broches de serrage et positionnement présentent des défauts apparents (par ex. : déformations, cassures, fissures, dommages, billes et/ou joint torique manquants, corrosion, fonctionnement du déverrouillage). Les broches de serrage et positionnement doivent être utilisées avec les douilles de fixation (23111.) de la marque Erwin Halder KG et entièrement reposer sur la surface de contact. Il faut éviter qu'il y ait rotation de la charge lors de la mise en place d'une broche de serrage et positionnement.

**Les broches de serrage et positionnement endommagées doivent immédiatement être retirées et ne peuvent en aucun cas être utilisées.**

#### Manipulation et charge

Le verrouillage s'effectue par le biais de la douille hexagonale ou en utilisant la poignée, de sorte que la broche de serrage et positionnement puisse remplir sa fonction de maintien. Pour déverrouiller les billes, tourner la douille hexagonale ou la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à la butée.

**Attention** : la broche de serrage et positionnement est bloquée lorsqu'elle ne peut plus être serrée à la main.  
**Ne pas manipuler sous charge !**

Les valeurs de charge (voir page 2) s'appliquent au maintien dans une douille de fixation (23111.).

#### Entretien :

Les broches de serrage et positionnement doivent être soumises à un contrôle de sécurité réalisé par une personne qualifiée au moins une fois par an.

#### Contrôle visuel :

Déformations, cassures, fissures, billes et/ou joint torique manquants et/ou endommagés, corrosion.

#### Test fonctionnel :

Le verrouillage des billes doit être réalisé par la douille hexagonale ou par la poignée.



(1) Original operating instructions

## Short Instruction Manual

### !DANGER!

**Attention**: Read the original operating instructions before use.  
These can be downloaded from [www.halder.com/downloadcenter](http://www.halder.com/downloadcenter) (1).

The positioning clamping pins are exclusively destined for clamping, fastening, adjusting, changing, securing and high-precision positioning of two components or fixture systems. Positioning clamping pins have to be used in accordance with safety requirements. Soilings (e.g. grits and grinds, oil and emulsion deposits, dust ...) can affect the functioning of positioning clamping pins.

Using damaged positioning clamping pins can be perilous.

**Before any use** carefully inspect the positioning clamping pins for visible defects (i.e. deformities, breaks, rips, damages, missing balls / o-ring, corrosion, unlocking function). Positioning clamping pins must be used with the locating bushings (23111.) from Erwin Halder KG and must bear completely on the bearing surface. When inserting a positioning clamping pin, the rotation of the load must be prevented.

**Damaged positioning clamping pins must be withdrawn from service immediately.**

#### Handling and Stress

To enable the positioning clamping pin to fulfil its holding function, locking is done via the hexagon socket or optionally with the mounted manual handle. To release the balls, turn the hexagon socket or optionally the manual handle counterclockwise out until it stops.

**Attention**: The positioning clamping pin is locked when it cannot be tightened any further by manual force. Do **not** operate under load!

The stress figures (see page 2) apply to the holding in a locating bushing (23111.).

#### Maintenance:

Positioning clamping pins must be taken out of service for proper inspection by a qualified person at least once a year.

#### Visual inspection:

Deformities, breaks, rips, missing / damaged balls / o-ring, corrosion

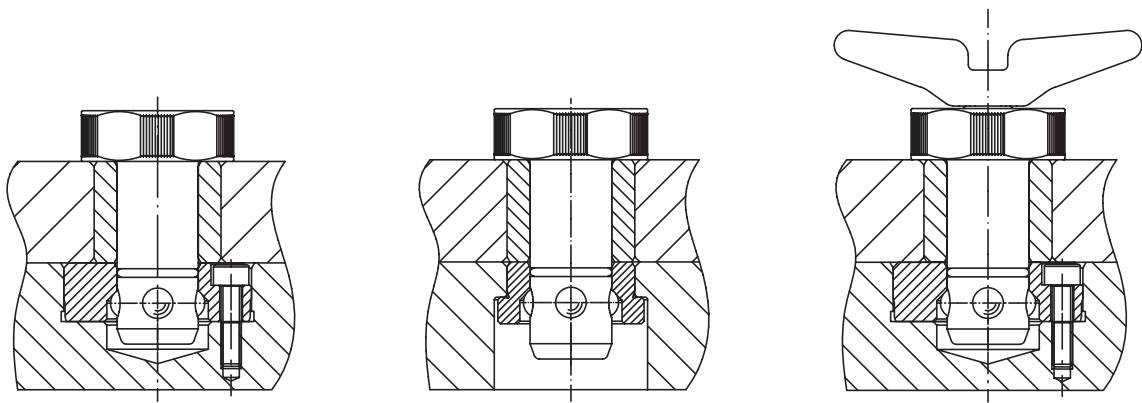
#### Performance check:

Locking of the balls must be ensured by the hexagon or the manual handle.

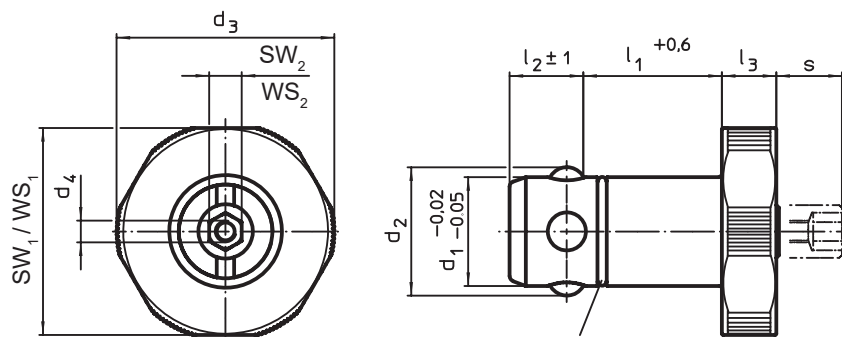


(1) Original operating instructions

FR: La traduction dans votre langue de cet manuel d'instruction succinct et de la déclaration de conformité est disponible sur [www.halder.com](http://www.halder.com)  
IT: La traduzione di questo breve manuale di istruzioni nella vostra lingua con la Dichiarazione di conformità è disponibile nel sito [www.halder.com](http://www.halder.com).  
ES: La traducción de este breve manual de instrucciones en su idioma con la Declaración de conformidad está disponible en [www.halder.com](http://www.halder.com).  
CZ: Překlad tohoto krátkého návodu ve vašem jazyce s prohlášením o shodě je k dispozici na [www.halder.com](http://www.halder.com).  
RO: Acest scurt instructaj de utilizare, tradus în limba dumneavoastră, împreună cu Declarația de conformitate sunt disponibile pentru descărcare pe [www.halder.com](http://www.halder.com).  
PL: Tłumaczenie tej krótkiej instrukcji obsługi na Twój język wraz z deklaracją zgodności jest dostępne na stronie [www.halder.com](http://www.halder.com).  
FI: Tämän lyhyen käyttöohjeen käänös omalla kielelläsi ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat saatavilla osoitteessa [www.halder.com](http://www.halder.com).  
SE: En översättning av denna korta instruktionsmanual med försäkran om överensstämmelse finns på ditt språk att hämta på [www.halder.com](http://www.halder.com).  
NL: De vertaling van deze korte handleiding in uw eigen taal met conformiteitsverklaring is beschikbaar op [www.halder.com](http://www.halder.com).  
KR: 적합선 선언과 함께 귀하의 언어로 번역이 된 짧은 설명서는 [www.halder.com](http://www.halder.com)에서 확인 가능합니다.  
CN: 可在 [www.halder.com](http://www.halder.com) 上获得带有符合性声明的此简短说明手册的翻译版本。  
TW: 可在 [www.halder.com](http://www.halder.com) 上获得带有符合性声明的此简短说明手册的翻译版本。  
JP: CE準拠の宣言書は、取扱説明書に付属していますが、以下URLでダウンロードできます[www.halder.com](http://www.halder.com).



d <sub>1</sub> -0,02 -0,05	l <sub>1</sub> +0,6	Dimensions				l <sub>2</sub> ±1	l <sub>3</sub>	s max.	pour plateaux de base / for base plates  ±0,05 [mm]	SW <sub>1</sub> / WS <sub>1</sub>  [mm]	SW <sub>2</sub> / WS <sub>2</sub>  [mm]	Force de retenue / Holding force  [kN]	🔩 [g]	Référence / Art. No.	
		d <sub>2</sub>	d <sub>3</sub>	d <sub>4</sub>	Acier traité / Heat-treated steel									Inox / Stainless steel	
[mm]															
16	25	18,7	32	M4	13,6	10	9	20	30	6	5	105	23111.0016	23111.0116	
	30	18,7	32	M4	13,6	10	9	25	30	6	5	115	23111.0018	23111.0118	
20	25	23,6	40	M4	13,6	10	9	20	38	6	6	170	23111.0020	23111.0120	
	30	23,6	40	M4	13,6	10	9	25	38	6	6	185	23111.0022	23111.0122	
25	25	29,0	45	M4	18,6	10	9	20	43	10	8	255	23111.0025	23111.0125	
	30	29,0	45	M4	18,6	10	9	25	43	10	8	275	23111.0027	23111.0127	
30	25	34,6	55	M4	18,6	10	9	20	53	10	10	375	23111.0030	23111.0130	
	30	34,6	55	M4	18,6	10	9	25	53	10	10	400	23111.0032	23111.0132	



Joint torique /  
O-ring

### Déclaration de conformité CE / EC Declaration of conformity

Le produit est en conformité avec les dispositions de la directive européenne 2006/42/CE.  
This product is conform with the EC Directive 2006/42/EC.



Fabricant / Manufacturer: \* Erwin Halder KG  
Référence / Address: \* Erwin-Halder-Strasse 5 - 9  
88480 Achstetten-Bronnen  
Germany  
\* responsable de la documentation /  
responsible for documentation

Produit / Product: Broches de serrage et positionnement / Positioning Clamping Pin  
Typ / Type: EH 23111.

Normes appliquées / Applied standards: DIN EN 13155:2003+A2:2009 / EN ISO 12100:2010

Achstetten-Bronnen, 05. Juillet 2021

*S. Halder*  
Stefan Halder, Directeur Général / General Manager